ESPAGNOL · TERMINALE / COURS

Cuando + subjonctif

Astrolab Cours · astrolabcours.fr

01 Ce que tu vas comprendre

En espagnol, après *cuando* (quand) et les autres conjonctions de temps, le mode dépend du moment : si l'action est **réelle** (habitude ou passé), on utilise l'indicatif ; si elle est **future**, donc pas encore réalisée, on utilise le **subjonctif**. C'est une différence majeure avec le français, qui met le futur. Ce chapitre explique cette règle et ses applications.

01 L'idée : ce qui n'est pas encore arrivé

Le subjonctif est le mode de ce qui n'est **pas encore réel**. Une action future, par définition, n'a pas encore eu lieu. C'est pourquoi l'espagnol met *cuando* + **subjonctif** pour le futur : *Cuando llegues, llámame.* Le français dit « quand tu arriveras » (futur), l'espagnol dit littéralement « quand tu arrives (subjonctif) ».

01 Les trois situations

Situation	Mode après cuando	Exemple
habitude	indicatif présent	*Cuando llueve, me quedo en casa.*
passé	indicatif passé	*Cuando llegué, estaba cerrado.*
futur	subjonctif présent	*Cuando llegues, llámame.*

- **Habitude, vérité générale** : l'action se produit réellement, régulièrement. *Cuando tengo tiempo, leo.* (Quand j'ai le temps, je lis.)
- **Passé** : l'action a eu lieu. *Cuando era niño, vivía en Sevilla.*
- **Futur** : l'action n'a pas encore eu lieu. *Cuando sea mayor, seré piloto.* (Quand je serai grand.)

Les autres conjonctions de temps

La même règle s'applique à :

- **en cuanto, tan pronto como** : dès que. *En cuanto termine, te aviso.*
- **hasta que** : jusqu'à ce que. *Espera hasta que vuelva.*
- **mientras** : tant que, pendant que. *Mientras estés aquí, no tendrás problemas.*
- **después de que** : après que. *Después de que se vaya, limpiaremos.*
- **antes de que** prend **toujours** le subjonctif, même au passé : *Salí antes de que llegara.*

La concordance au passé

Quand le récit est au passé et qu'on parle d'une action **future par rapport à ce passé**, on utilise le

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/espagnol/terminale/cuando-subjonctif/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits

subjonctif imparfait : *Me dijo que me llamaría cuando llegara.* (Il m'a dit qu'il m'appellerait quand il arriverait.)

Ne pas confondre avec la question

Dans une **question** (directe ou indirecte), *cuándo* porte un accent et se construit avec l'**indicatif**, même au futur : *¿Cuándo vendrás? No sé cuándo vendrá.*

Exemple guidé

Cuando era pequeña, quería ser astronauta. Cuando veo las estrellas, todavía pienso en ello. Pero hoy tengo otro proyecto: cuando termine el bachillerato, estudiaré biología. En cuanto tenga mi título, me iré a trabajar a Costa Rica, y me quedaré allí hasta que conozca todas sus selvas.

Passé (*era*), habitude (*veo*), futur (*termine, tenga, conozca*) : trois situations, trois modes.

Les pièges

- *Cuando llegarás* est faux : **cuando llegues**.
- *Cuando seré mayor* est faux : **cuando sea mayor**.
- *¿Cuándo vendrás?* (question) garde le futur : ce n'est pas une conjonction de temps.

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/espagnol/terminale/cuando-subjonctif/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits